

## I Dream of Popo

Written by Livia Blackburne · Illustrated by Julia Kuo

# 我梦见婆婆

简体中文版（台湾用语）· 含拼音

wǒ zài pó po de huái lǐ zuò mèng tā qīngqīng de yáo zhe wǒ  
我在婆婆的怀里做梦，她轻轻地摇着我。

tā chàngzhe: bèi bèi xīn bèi bèi gān  
她唱着：「贝贝心，贝贝肝。」

---

wǒ hé pó po zài gōngyuán lǐ sǎn bù wǒ yòng pàng dū dū de xiǎoshǒu wò zhe tā de shǒu zhǐ  
我和婆婆在公园里散步，我用胖嘟嘟的小手握着她的手指。

wǒ zǒu lù yáo yáo huàng huàng de shí hòu tā jiù fú zhe wǒ  
我走路摇摇晃晃的时候，她就扶着我。

tā tuī wǒ dàng qiū qiān bǎ wǒ jǔ gāo ràng wǒ tīng niǎo ér chàng gē  
她推我荡秋千，把我举高，让我听鸟儿唱歌。

---

dà nián chū yī wǒ xiàng pó po jū gōng bài nián  
大年初一，我向婆婆鞠躬拜年。

tā wèn wǒ guāi bù guāi rán hòu gěi wǒ yī gè hóng bāo  
她问我乖不乖，然后给我一个红包。

jiē zhe tā jiān qǐ xiāng cuì tán tián tián de nián gāo rè de kuài yào tàng dào wǒ de shé tou  
接着她煎起香脆、Q弹、甜甜的年糕，热得快要烫到我的舌头。

---

wǒ hé pó po zuò zài yì qǐ kàn zhe yī zhāng dì tú  
我和婆婆坐在一起看着一张地图。

zhè lǐ shì Tái wān nà me xiǎo bèi lán sè de hǎi shuǐ wéi rào zhe  
这里是台湾，那么小，被蓝色的海水围绕着。

nà lǐ shì Shèng dì yá gē hǎo yuǎn hǎo yuǎn  
那里是圣地牙哥，好远好远。

nǐ huì xué dào hěn duō xīn dōng xī kàn dào hěn duō xīn shì jiè, tā shuō  
「你会学到很多新东西，看到很多新世界，」她说。

---

wǒ hé mā ma bà ba yì qǐ xiàng pó po huī shǒu dào bié rán hòu shàng le fēi jī  
我和妈妈、爸爸一起向婆婆挥手道别，然后上了飞机。  
fēi jī wēng wēng zuò xiǎng xiàng wǒ jiàn guò zuì dà zhī de māo zài dǎ hū lū  
飞机嗡嗡作响，像我见过最大只的猫在打呼噜。

yī lù píng ān, pó po shuō. 「měi gè xīng qī dǎ diàn huà gěi wǒ gào sù wǒ nǐ de màoxiǎn gù shì  
「一路平安，」婆婆说。「每个星期打电话给我，告诉我你的冒险故事。」

---

wǒ jiāo dào xīn péng yǒu de shí hòu huì xiǎng qǐ pó po  
我交到新朋友的时候，会想起婆婆。  
zhè xiē hái zǐ yǒu gè zhǒng yán sè de tóu fā gè zhǒng shēn qiǎn de fū sè  
这些孩子有各种颜色的头发、各种深浅的肤色。

tā men shuō:  
他们说：「Hi。」

wǒ shuō: nǐ hǎo  
我说：「你好。」

---

wǒ gé zhe dà hǎi gēn pó po jiǎng diàn huà  
我隔着大海跟婆婆讲电话。

wǒ zài xué yī gè xīn de yǔ yán, wǒ shuō. 「ér qiě wǒ hǎo xiǎng chī nǐ bāo de shuǐ jiǎo  
「我在学一个新的语言，」我说。「而且我好想吃你包的水饺。」

nǐ lái kàn wǒ de shí hòu wǒ jiù bāo gěi nǐ chī, tā shuō  
「你来看我的时候，我就包给你吃，」她说。

---

zài xīn xuéxiào lǐ wǒ huà le yī zhāng pó po de huàxiàng  
在新学校里，我画了一张婆婆的画像。

zài huà de xià miàn wǒ xiě shàng  
在画的下面，我写上「my grandma」，虽然这样叫她感觉有点奇怪。

wǒ yě xué le qí tā de cí: house, teacher, school bus. hòu hòu de, shuō qǐ lái  
我也学了其他的词：house、teacher、school bus。慢慢地，说起来  
de shuō qǐ lái yuè  
越来越顺口。

---

huí qù tàn wàng de shí hòu wǒ jǐn jǐn de bào zhù pó po  
回去探望的时候，我紧紧地抱住婆婆。

zhè cì nǐ hǎo shuō chū kǒu què gǎn jué nà me bié niǔ  
这次「你好」说出口却感觉那么别扭。

qí tā de zì zài wǒ de zuǐ lǐ biàn de hěn mò shēng jiù xiàng shēn jǐng lǐ de yú yī yàng hěn nán zhuā zhù  
其它的字在我的嘴里变得很陌生，就像深井里的鱼一样很难抓住。

wǒ wèn mā ma wèi shén me wǒ bù néng xiàng yǐ qián yī yàng gēn pó po shuō huà  
我问妈妈，为什么我不能像以前一样跟婆婆说话。

nǐ hái shì kě yǐ xiàng yǐ qián yī yàng jǐn jǐn bào zhe tā, mā ma shuō  
「你还是可以像以前一样紧紧抱着她，」妈妈说。

wǒ jiù zhè yàng zuò le pó po bào de gèng jǐn  
我就这样做了。婆婆抱得更紧。

---

wǒ zài pó po jiā chī fàn zhōu wéi dōu shì guì huā de xiāng wèi  
我在婆婆家吃饭，周围都是桂花的香味。

tā zuò le wǒ zuì xǐ huān de shuǐ jiǎo zhān zhe jiàng yóu hé má yóu  
她做了我最喜欢的水饺，蘸着酱油和麻油。

tā de jiā kàn qǐ lái bǐ wǒ jì yì zhōng de xiǎo dàn shén me wèi dào dōu hái shì yī yàng  
她的家看起来比我记忆中的小，但什么味道都还是一样。

pó po kàn qǐ lái yě bǐ yǐ qián xiǎo le tā de tóu fà gèng bái le  
婆婆看起来也比以前小了。她的头发更白了。

---

zài cì shàng fēi jī zhī qián pó po sāi gěi wǒ shuǐ jiǎo dài zài lù shàng chī  
再次上飞机之前，婆婆塞给我水饺带在路上吃。

wǒ xiǎng xià cì jiàn dào tā tā huì shì shén me yàng zi  
我想，下次见到她，她会是什么样子。

---

tīng shuō pó po shēng bìng le wǒ wèi tā qí dǎo  
听说婆婆生病了，我为她祈祷。

wǒ duì zhe tāng zài chuáng shàng de tā chàng gē hòu zhòng de mián bèi xià tā hǎo shòu ruò  
我对着躺在床上的她唱歌，厚重的棉被下她好瘦弱。

wǒ hǎo xī wàng néng yuè guò dà yáng fú zhù tā  
我好希望能越过大洋，扶住她。

pó po de shēng yīn xiàng niǎo jiào shēng yī yàng qīng qīng de chuán lái shì yī gè chéng nuò yě shì yī gè wěn  
婆婆的声音像鸟叫声一样轻轻地传来，是一个承诺，也是一个吻。

bèi bèi xīn , tā shuō  
「贝贝心，」她说。

---

wǒ mèng jiàn pó po lái dào wǒ de mèng lǐ  
我梦见婆婆来到我的梦里。

wǒ shuō: nǐ hǎo  
我说：「你好。」

tā shuō: Hello.  
她说：「Hello。」

wǒ shuō: wǒ ài nǐ  
我说：「我爱你。」

tā shuō: 「I love you too。」  
她说：「I love you too。」

---

wǒ bǎ suǒ yǒu de màoxiǎn gù shi dōu gào sù le tā tā wēixiàozhe  
我把所有的冒险故事都告诉了她，她微笑着。

简体中文译文（台湾用语）· 含拼音